

Avant-propos

Cher lecteur, chère lectrice,

Le livre que vous avez entre les mains n'est pas un ouvrage comme les autres, c'est un « double » livre.

C'est d'abord un roman qui a pour héroïne une jeune étudiante qui termine son mémoire de maîtrise et qui va connaître toute une série d'aventures à la suite d'un coup de fil. C'est aussi une œuvre didactique écrite en italien mais dans laquelle figure la traduction en français et allemand des mots, surtout de la langue parlée, les moins connus, et aussi des phrases, des « modi di dire » qu'on ne trouve pas dans les dictionnaires usuels. À la fin de chacun des 26 chapitres, vous y trouverez des exercices destinés à améliorer votre connaissance soit du vocabulaire, soit de la grammaire italienne.

J'ai situé l'action du roman à l'époque-même de sa rédaction, c'est-à-dire du printemps à l'été 1996. À la pure fiction se mêlent intimement des souvenirs autobiographiques authentiques.

La rédaction de ce livre m'a procuré un énorme plaisir ; j'espère que vous en aurez autant à sa lecture.

Dans cette nouvelle édition 2012, les changements apportés consistent en la modification de la mise en page et la traduction de mots supplémentaires.

Bonne lecture !

Maria Sartori-Plebani

Strassen, février 2012